

**К. А. ЕФЕТОВ**

**КОНЦЕПЦИЯ  
СИСТЕМЫ РУССКИХ  
И УКРАИНСКИХ  
ЗООЛОГИЧЕСКИХ  
НАЗВАНИЙ**



**К. А. ЕФЕТОВ**

**КОНЦЕПЦИЯ  
СИСТЕМЫ РУССКИХ  
И УКРАИНСКИХ  
ЗООЛОГИЧЕСКИХ  
НАЗВАНИЙ**



**2007**

**Ефетов К. А.**

Концепция системы русских и украинских зоологических названий. – Симферополь: CSMU Press, 2007. – 56 с.

ISBN 966-2969-12-8

Все права защищены. Воспроизведение всей книги или ее части любым способом запрещается без письменного разрешения автора.

© К. А. Ефетов 2007

**Ефетов Константин Александрович** – заведующий кафедрой и лабораторией биотехнологии  
Крымского государственного медицинского университета,  
заслуженный деятель науки и техники Украины,  
доктор биологических наук, профессор.  
E-mail: konst@efetov.crimea.ua

Цветные иллюстрации: Н. В. Дяденко, К. А. Ефетов  
Черно-белые иллюстрации: В. Л. Саенко, К. А. Ефетов  
Компьютерная верстка: И. Б. Ревзин

В оформлении обложки использована фотография  
статуи Аполлона Бельведерского  
и фрагмента крыла бабочки  
*Парусника Аполлона*  
(*Parnassius apollo* Linnaeus, 1758).

Аполлон в древнегреческой мифологии – бог света, прорицания, поэзии, медицины, сын Зевса и Латоны. Именно в его честь великий Карл Линней (Linnaeus), создатель научной биологической номенклатуры, назвал одну из красивейших бабочек Европы.

Данный экземпляр *Парусника Аполлона* сфотографирован автором во время экспедиции в Турцию (провинция Карс, 8 км юго-восточнее Сарыкамыш, 2000 м над уровнем моря, 19.07.1999 г.).

Фотоснимок скульптуры сделан К. А. Ефетовым  
в Ватикане в 2005 г.

Если на клетке слона прочтешь надпись  
«буйвол», не верь глазам своим.

*Козьма Прутков*

## Предисловие

Проблема национальной номенклатуры существует как в зоологии, так и в ботанике. На протяжении длительного времени она высокомерно выталкивается учеными-биологами на обочину науки подобно тому, как всякая империя поступает с «варварскими» языками, а уж если систематики и запускают народные названия в храм знаний, то только лишь в экзотические экспозиции этнозоологии и этноботаники или – как снисхождение – в довесок к латыни.

Действительно, в академических «Определителях», «Флорах» и «Фаунах» каждой страны наряду с международными латинскими названиями организмов продолжают, как правило, активно циркулировать также и местные. В научно-популярных изданиях, всевозможных «книжках про зверей» и компилятивных травниках, однако, вообще обходятся без латыни. Национальные названия при этом остаются совершенно неотрегулированной сферой, а их выбор и канонизация складываются в соответствии со случайными прецедентами и туманными традициями. Порой в процесс проникала даже идеология, и тогда, например, *Девясил христово око* превращался в *Девясил глазковый*, а *Авраамово дерево* – в *Прутняк*.

Некоторые коллеги раздражено воскликнут: «Какая разница, если есть латинские названия?»

Но разница есть.

Поскольку в принципе не может быть таких объектов, которые бы не подлежали научному анализу, то национальную номенклатуру ученые просто обязаны привести в систему. Кроме фундаментальных соображений, однако, существуют и прикладные. Здесь будет вполне уместным привести пару конкретных примеров.

Производители консервированных грибов шиитаке (как немецкие, так и китайские) не нашли ничего лучшего, как написать по-русски «грузди» на этикетке продукта, экспортируемого в Россию и Украину, хотя здесь так принято называть совершенно другой гриб. Во всех странах давно прижилась калька с японского названия, присвоенного этой древней культуре на родине, и замещение «шиитаке» на «грузди» лишено всякой, даже коммерческой, логики, потому что осторожный потребитель резонно решит, что плодовые тела могли быть собраны в лесу, загрязненном радионуклидами, а не выращены промышленным способом в экологически чистых условиях, как это было на самом деле. Такая номенклатурная небрежность производителей вполне возможно обернется ощутимыми экономическими убытками.

Другой пример. Однажды одно из издательств предложило автору данного предисловия отредактировать популярную книгу о лекарственных растениях, но с тем условием, что никаких латинских названий в ней не будет. В сонме «ромашек» и «заячьих капусток», которые пришлось привести хоть в какое-то соответствие с существующими в природе видами, мое внимание привлекла глава, в которой под прижившимся названием

«болиголов» вперемежку приведены сведения о двух таксонах – лекарственном растении *Ledum palustre* и смертельно ядовитом *Conium maculatum*. Без ложного пафоса следует заметить, что необходимая правка спасла не одну человеческую жизнь...

Попытки введения стандартов национальной ботанической номенклатуры в Украине сталкивались с достойным изумления сопротивлением со стороны некоторых специалистов.

В предлагаемой книге профессор К. А. Ефетов делает пионерную попытку привести в научно обоснованный порядок русскую и украинскую зоологическую номенклатуру, используя в качестве модели таксоны, которые ему наиболее близки по многолетним исследованиям. Это плоды анализа широкого слоя релевантных источников, глубоких раздумий и длительных дискуссий. Принципы, положенные К. А. Ефетовым в основу национальной номенклатуры, просты и логичны, доводы, приведенные в обоснование его предложений убедительны. В ряде случаев возникают законные реминисценции с Международным кодексом зоологической номенклатуры, иные эпизоды не имеют там аналогов и трактуются в русле профессионального мастерства и здравого смысла. Автор книги доказывает, что настало, наконец, время распространить и на национальную номенклатуру знаменитое высказывание великого Линнея:

*Nomina si nescis, perit et cognitio rerum.*

(Не зная названий, теряешь и понимание вещей).

А. В. Ена  
кандидат биологических наук

Вот как непонимание порой  
Способно дружбу подменить враждой,  
Как может злобу породить в сердцах  
Одно и то ж на разных языках.  
Шли вместе тюрк, перс, араб и грек.  
И вот какой-то добрый человек  
Приятелям монету подарил  
И тем раздор меж ними заварил.  
Вот перс тогда другим сказал: «Пойдем  
На рынок и ангур приобретем!»  
«Врешь, плут, – в сердцах прервал его араб, –  
Я не хочу ангур! Хочу эйнаб!»  
А тюрк перебил их: «Что за шум,  
Друзья мои? Не лучше ли узум!»  
Что вы за люди! – грек воскликнул им. –  
Стафил давай купим и съедим!»  
И так они в решении сошлись,  
Но, не поняв друг друга, подрались.  
Не знали, называя виноград,  
Что об одном и том же говорят.

*Руми*

## **Русские и украинские названия живых организмов**

В научном мире принято использовать латинские названия живых организмов, причем правила создания и употребления таких названий строго регламентированы соответствующими международными документами (Кодексами). Так, имена животных должны соответствовать правилам Международного кодекса зоологической номенклатуры, последнее (четвертое) издание которого опубликовано в 1999 году (русский перевод – 2000). Латинские названия понятны всем ученым мира.

Помимо научных, во всех странах существуют и народные названия животных. Они создаются в большинстве случаев стихийно и, как правило, только для наиболее распространенных, часто встречающихся или легко запоминающихся видов. Естественно, что такое положение дел неприемлемо. Поэтому во многих развитых странах созданы и национальные системы названий животных. К сожалению, такой стройной системы до сих пор не существует ни в России, ни в Украине. Названия приводятся без всяких правил. Один и тот же вид может иметь несколько разных имен, а разные виды – одно и то же. Например, *Шерстолапка садовая* и *Краснохвост* – это одна и та же бабочка. С другой стороны, *Павлиний глаз* – название дневной бабочки семейства Нимфалид (Nymphalidae), а также многих видов из совершенно другого семейства – Павлиноглазок (Saturniidae). Некоторые виды обозначаются одним словом (*Махаон*), некоторые – двумя (*Мертвая голова*), тремя (*Малый непарный шелкопряд*) и даже четырьмя (*Большой ночной павлиний глаз*). Все это создает большие, а порой и непреодолимые сложности при идентификации биологических объектов.

Создание стандартной системы национальных названий является неотъемлемой составной частью номенклатуры как науки. Разработка концепции подобной системы в зоологии необходима (Кузякин, 1993) хотя бы потому, что в массовых изданиях: справочниках и школьных учебниках, выходящих большими тиражами, – часто опускается научное латинское название. При этом иногда вообще невозможно понять, о чем идет речь. Особенно грешат этим популярные издания, посвященные



краснокнижным животным. В результате непонятно, какие виды нужно строго охранять, а какие, наоборот, являются вредителями сельского хозяйства и требуют уничтожения.

Для преодоления такого рода трудностей автор предлагает ниже ряд принципов создания и использования русских и украинских названий насекомых (и животных в целом).

## **Концепция русских и украинских зоологических названий**

### **Основные положения**

**1. Желательно, чтобы видовое название состояло из двух слов.**

Статья 5.1 Международного кодекса зоологической номенклатуры (4-е издание, 1999) гласит: «Научное название вида есть сочетание двух названий (биномен), из которых первое – родовое название, а второе – видовое название». Это положение желательно принять и в системе национальных названий, так как оно исключает путаницу. Почти всегда можно избежать названий вида, состоящих из одного, трех или четырех слов.

Например: *Павлиноглазка грушевая*, а не *Большой ночной павлиний глаз*.

Можно привести примеры из Красной книги СССР (1985) и Красной книги Украины (Червона книга України, 1994), где использовались русские и украинские видовые названия, состоящие из одного или трех слов:

*Махаон* (лучше: *Парусник Махаон*),  
*Лента орденская малиновая* (лучше: *Ленточница малиновая*),

*Стрічкарка орденська малинова* (лучше: *Стрічкарка малинова*).

## **2. Родовое название должно употребляться в единственном числе и с прописной буквы.**

Та же статья 5.1 Международного кодекса зоологической номенклатуры (4-е издание, 1999) утверждает: «Родовое название должно всегда начинаться с прописной буквы, а видовое – со строчной буквы». Если первую часть необходимо принять и для национальных русских и украинских названий (так как родовое название является именем собственным), то вторую часть можно пока учесть только как рекомендацию. Дело в том, что если вид назван в честь ученого, другой исторической личности или мифологического героя, то написание видового эпитета со строчной буквы будет выглядеть в русском и украинском языках непривычно. Поэтому для таких случаев мы предлагаем пока написание с прописной буквы.

Примеры (объяснения происхождения названий пестрянок будут даны ниже):

*Пестрянка Кювье (Пестрянка кювье),*  
*Пестрянка Кавригина (Пестрянка кавригина),*  
*Пестрянка Камбиза (Пестрянка камбиза),*  
*Пестрянка Минос (Пестрянка минос),*  
*Парусник Аполлон (Парусник аполлон).*

Автор надеется, что варианты, предложенные в скобках, со временем станут приемлемыми и в национальных названиях. Например, имена, фамилии, названия городов, написанные со строчной буквы, уже не выглядят необычно, если входят в состав адресов электронной почты.

Желательно родовое и видовое название выделять курсивом, как это принято в научной номенклатуре, что очень облегчает чтение зоологической литературы. По этому поводу в Международном кодексе зоологической номенклатуры (4-е издание, 1999, приложение В, пункт б) дается следующая рекомендация: «Названия таксонов родовой и видовой групп следует печатать шрифтом, отличным от остального текста; обычно для этого используют курсив, но его не следует применять для названий таксонов более высокого ранга».

Допускается единое «родовое» название (русский, украинский язык) для группы родов (латинский язык). Здесь автор согласен с мнением Г. Н. Горностаева (1998): «Присвоение каждому роду неповторяющегося русского названия (как того требуют правила латинской номенклатуры) в энтомологии абсолютно нереально. По сравнению с растениями, обилие видов у насекомых несопоставимо велико, и для них потребовалось бы огромное количество слов-новоделов». Поэтому Горностаев (1998) последовательно проводит принцип использования групповых названий, каждое из которых соответствует нескольким близким родам научной номенклатуры, а для крупных отрядов (Чешуекрылых, Жесткокрылых, Двукрылых) русские «родовые» названия, по мнению Горностаева, должны быть дифференцированы, как минимум, на уровне семейства или подсемейства. Например, в семействе Парусников (*Papilionidae*):

*Парусник Махаон (Papilio machaon),*  
*Парусник Аполлон (Parnassius apollo),*  
*Парусник Поликсена (Zerynthia polyxena).*

Однако, когда возникают проблемы с одинаковыми названиями разных видов, то есть с омонимией (смотри ниже, пункт 4), то вынужденно приходится давать национальные названия и отдельным родам.

**3. На первом месте должно стоять родовое название, на втором – видовой эпитет.**

А. П. Кузякин (1993) настаивал на том, что если видовой эпитет – прилагательное, его нужно ставить на первое место. Это, по его мнению, больше соответствует строю русского языка. Например:

*луговая желтушка* (вместо: *Желтушка луговая*),  
*рапсовая белянка* (вместо: *Белянка рапсовая*).

В таком случае в части названий видовой эпитет оказывается на первом месте (если он – прилагательное), а в другой части – на втором (если он – существительное, дан в честь исторических личностей, мифологических героев):

*бобовая голубянка*, но *голубянка Икар*,  
*горошковая пестрянка*, но *пестрянка Тамара*.

К сожалению, этот неправильный, с нашей точки зрения, подход использован в последнем издании Красной книги Российской Федерации (2001). В результате читаем на соседних страницах:

*Parnassius felderi* – *Аполлон Фельдера*, но  
*Parnassius apollo* – *Обыкновенный аполлон* [!].

Совершенно непонятно, где тут родовое название, а где видовой эпитет.

Другой пример: в Красной книге Украины (1994) видовой эпитет в форме прилагательного у разных так-

сонов поставлен то на первое, то на второе место (Ефетов, Паршкова, 2004а, 2004b). Так, на соседних страницах (стр. 88, 89) читаем: «Красотіл пахучий», но «Пахучий стафілін».

В русском и украинском языках во многих случаях прилагательное ставится после существительного. Ниже помещено только несколько примеров.

Названия географических объектов: остров Змеиный, остров Долгий, мыс Прибойный, залив Медвежий.

Названия кораблей и судов: миноносец Бдительный (Славный, Сметливый, Стойкий, Гремящий, Безупречный, Сообразительный), буксир Смелый.

Прозвища исторических личностей: Ярослав Мудрый, Юрий Долгорукий, Василий Темный, Иван Грозный, Петр Великий.

Названия частей речи: имя существительное, имя прилагательное.

Торговые названия продуктов питания: масло вологодское, майонез европейский, колбаса детская.

Названия растений: *Дуб пушистый, Молочай крымский, Мята полевая, Василек луговой, Можжевельник колючий.*

Поэтому правильно:

*Голубянка бобовая (а не бобовая голубянка),  
Пестрянка горошковая (а не горошковая пестрянка).*

#### **4. Должен соблюдаться принцип омонимии.**

Международный кодекс зоологической номенклатуры (4-е издание, 1999, ст. 52.1) гласит: «Если два и бо-

лее таксона отличаются друг от друга, они не должны обозначаться одним и тем же названием».

Пример двух разных родовых названий из Красной книги Украины (1994):

*Стрічкарка* (семейство Нимфалиды),  
*Стрічкарка* (семейство Совки).

Другой пример:

*Пестрянка виноградная* (*Theresimima ampellophaga*),  
*Пестрянка виноградная* (*Illiberis tenuis*) (Предпочтительнее – *Дымянка виноградная*),

«Дымянка» как русский эквивалент родового названия «*Illiberis*» неоднократно упоминалась в литературе: Куренцов, 1941; Кожанчиков, 1955; Гусев, 1990.

## Правила образования названий

**1. Отдавать предпочтение следует уже опубликованным и устоявшимся национальным названиям, если они не несут ошибочную информацию.**

*Пестрянка щавелевая* (*Adscita statices*),  
*Бражник карликовый* (*Sphingonaepiopsis gorgoniades*).

Если таких названий несколько, то нужно выбрать одно и закрепить как предпочтительное.

Если имеется общепринятое, устоявшееся название в русском (украинском) языке, не следует его заменять на перевод латинского, даже если последнее дано в честь исторической личности или мифологического героя. Например, название *Нимфалида траурница* (*Nymphalis antiopa*) не должно быть изменено на *Нимфалида Антиопа*.

## 2. Отдавать предпочтение желательно переводу латинского названия.

Например:

*Пестрянка веселая (Zygaena laeta),*  
*Пестрянка ферганская (Zygaena ferganae).*

Однако иногда дословный перевод неприемлем, так как может содержать ошибочную информацию или быть неблагозвучным в национальном языке. Как отметил В. А. Кривохатский (2002), иногда перевод латинских названий на русский язык приводит к созданию абсурдных названий. Пример: перевод названия рода листоедов «*Gynandrophthalma*» – «Женомужеглазка».

Другой пример неприемлемого названия – «трис-тисподобная» (*Adscita subtristis*). Как показали исследования, *Adscita subtristis* никакого отношения к таксону *Procris tristis* не имеет. Предпочтительнее *Пестрянка курчавковая* (по кормовому растению гусениц данного вида-олигофага). Смотри также следующий пункт.

## 3. Нежелательно для видов-олигофагов (то есть питающихся только определенными растениями) образовывать названия от имен растений, не являющихся кормовыми. При этом национальное название не должно быть прямым исправлением, так как будет противоречить латинскому. В качестве исключения из последнего положения можно согласиться с уже опубликованными и устоявшимися названиями (смотри пункт 1).

*Zygaena sedi* (Перевод – *Пестрянка очитковая (Очиток – семейство Толстянковые)*, но гусеницы данного вида питаются только на растениях семейства Бобовых).

Предпочтительнее – *Пестрянка понтийская* (по ареалу), а не *Пестрянка виковая* (кормовое растение – *Вика*).

*Zugaena lonicerae* (Перевод – *Пестрянка жимолостная* (*Жимолость* – семейство Жимолостные), но вид питается только на растениях семейства Бобовых).

Предпочтительнее – *Пестрянка луговая* (по характерным местам обитания). Это название опубликовано Холодковским и Кузнецовым в 1913 году (смотри также пункт 1).

*Zugaena filipendulae* (Перевод – *Пестрянка таволговая*, или *лабазниковая*, (*Таволга*, или *Лабазник*, – семейство Розоцветные), но вид питается только на растениях семейства Бобовых).

Предпочтительнее – *Пестрянка шестипятнистая* (по наличию шести красных пятен на переднем крыле). Аналогичное название принято и в других языках: английском, немецком, финском.

Назвать *Пестрянку шестипятнистую* «*Пестрянкой таволговой*» или *Пестрянку понтийскую* «*Пестрянкой очитковой*» для специалиста так же нелепо, как, например, называть *Бражника олеандрового* «*Бражником берёзовым*» или *Парусника Подалирия* «*Парусником олеандровым*».

Пример, когда национальное название приемлемо, хоть и является прямым исправлением латинского, так как уже опубликовано, устоялось и встречается во многих литературных источниках:

*Adscita statices* – *Пестрянка щавелевая*.

Русский видовой эпитет опубликован Холодковским и Кузнецовым (1913) и является общепринятым. Гусеницы этого вида питаются на *Щавеле* (*Rumex*, семейство Гречишные), но не на *Кермеке* (*Statice*, семейство Кермековые).



**4. Нежелательны транслитерации латинского названия (за исключением имен собственных):**

*Zygaena filipendulae* – Пестрянка шестипятнистая, а не Пестрянка филипендулэ,

*Jordanita splendens* – Пестрянка блестящая, а не Пестрянка спленденс.

**5. Если название дано в честь исторической личности, его желательно сохранить и в русском (украинском) варианте:**

*Zygaena rosinae* – Пестрянка Розины,

*Zygaena cuvieri* – Пестрянка Кювье.

**6. Если видовой эпитет существительное, то между родовым и видовым названием дефис лучше не ставить, так как это нарушает биномиальность.**

Не Носатка-листовидка, а Носатка листовидка или Носатка листовидная.

**7. Если в результате научной ревизии вид переводится в другой род, то меняются соответственно и латинское, и национальное родовые названия.**

Например, при переводе вида *Sphinx pruni* в род *Rhagades* (Розоцветница) русское название Сфинкс сливовый должно измениться на Розоцветница сливовая (*Rhagades pruni*).

**8. Если в результате научной ревизии латинское родовое название замещается старшим синонимом (согласно принципу приоритета), то национальное родовое**

название не изменяется (как приоритетное в национальной номенклатуре).

Например, при замещении родового названия *Procris* старшим синонимом *Adscita* русское название *Прокрида* не изменяется.

## Система русских названий пестрянок

Насекомые семейства *Zygaenidae* (Пестрянки) из отряда *Lepidoptera* (Чешуекрылые, или Бабочки) в течение многих лет являются объектом научных исследований автора. Поэтому в качестве примера согласно вышеупомянутым правилам были упорядочены русские названия *Zygaenidae*, обитающих на территории, входившей в состав СССР (то есть на «русскоязычном» пространстве, где русский язык многие десятилетия был государственным). Ниже приведены пояснения о происхождении названий.

Полные списки *Zygaenidae* СССР были ранее опубликованы автором (Efetov, 1998, Ефетов, 2005) на основании собственных сборов в Азербайджане, Армении, Грузии, Кыргызстане, России, Туркменистане, Узбекистане, Украине; материалов, предоставленных другими коллекционерами; изучения собраний музеев многих стран мира: Австрии (Вена, Инсбрук), Великобритании (Лондон), Германии (Берлин, Бонн, Мюнхен), Дании (Копенгаген), Италии (Рим, Флоренция), России (Москва, Санкт-Петербург), США (Вашингтон), Украины (Киев, Симферополь, Харьков), Финляндии (Хельсинки), Франции (Париж), Швеции (Стокгольм); а также с учетом достоверных литературных данных. Латинская но-

менклатура дана согласно последним ревизиям семейства (Efetov, 2004, Ефетов, 2005).

Что касается русских родовых названий, то, как уже было сказано выше, возникает проблема, когда у пестрянок, относящихся к разным родам, в латинских названиях имеются одинаковые видовые эпитеты. Поэтому при переводе на русский язык, если родовым названием остается *Пестрянка*, начинается путаница из-за омонимии. Пример: *Illiberis pruni* и *Rhagades pruni*. Другой вариант: из-за одинакового кормового растения русские названия совпадают у разных видов: *Illiberis tenuis* – *Пестрянка виноградная* и *Theresimima ampellophaga* – *Пестрянка виноградная*. Чтобы решить эту проблему, пришлось ввести и русские родовые названия. Но, чтобы новые слова не «резали слух», на первых порах можно в скобках указывать биномен с «родовым» названием «*Пестрянка*», как это сделано ниже.

Необходимо отметить, что пестрянки являются олигофагами, то есть за редкими исключениями гусеницы одного вида питаются только растениями, относящимися к одному семейству. Это нашло отражение при создании ряда названий.

Если русское название уже встречалось в литературе, то в комментариях приводится информация о первом из известных автору его упоминании.

## **Семейство Zygaenidae Latreille, 1809**

### **Семейство Пестрянки**

Название семейства «Пестрянки», опубликованное в 1897 году Н. А. Холодковским, является общепринятым в русскоязычной литературе.

Подсемейство Procridinae Boisduval, [1828]  
Подсемейство Прокридины («Зелёные» пестрянки)  
[Типовой род: *Procris*]

Род *Artona* Walker, 1854

Род *Хлебница*

В переводе с греческого «artos» – «хлеб». Гусеницы большинства видов этого рода питаются растениями семейства Злаковых (Poaceae) и другими однодольными растениями.

*A. funeralis* (Butler, 1879)

*Хлебница траурная (Пестрянка траурная)*

Перевод латинского слова «funeralis» – «похоронный, погребальный, траурный». По всей видимости, название связано с темной окраской передних крыльев (Рис. 1).

*A. gracilis* (Walker, 1865)

*Хлебница изящная (Пестрянка изящная)*

Перевод латинского слова «gracilis» – «тонкий, стройный, узкий, изящный», что отражает особенности внешнего вида бабочки (Рис. 2).

*A. octomaculata* (Bremer, 1861)

*Хлебница восьмипятнистая (Пестрянка восьмипятнистая)*

Русское название является переводом латинского и указывает на наличие восьми пятен на двух передних крыльях: на каждом – по четыре (Рис. 3).

## Род *Amuria* Staudinger, 1887

### Род Амурия

Родовое название «Амурия» происходит от названия реки Амур, что указывает на дальневосточный ареал.

#### *A. cyclops* Staudinger, 1887

#### *Амурия циклоп (Пестрянка циклоп)*

«Cyclops» (в переводе с греческого «круглоглазый») – «циклоп» («киклоп»). Циклопы – мифическое племя великанов-людоедов с единственным глазом во лбу. Название намекает на единственное пятно переднего крыла (Рис. 4).

## Род *Inope* Staudinger, 1887

### Род Чернянка

Бабочки этого рода имеют черновато-коричневые передние и задние крылья (Рис. 5).

#### *I. heterogyna* Staudinger, 1887

#### *Чернянка одноцветная (Пестрянка одноцветная)*

Передние и задние крылья примерно одного цвета, темно-коричневые.

#### *I. maerens* (Staudinger, 1887)

#### *Чернянка печальная (Пестрянка печальная)*

Латинское слово «maerens» означает «печальный, скорбный», что, по-видимому, отражает темную окраску бабочки (Рис. 5).

## Род *Illiberis* Walker, 1854

### Род Дымянка

Название «Дымянка» опубликовано в 1941 году А. И. Куренцовым как русский эквивалент *Illiberis* и удачно характеризует полупрозрачные серо-коричневые (дымчатые) крылья у видов данного рода. Название неоднократно упоминалось в литературе (Кожанчиков, 1955; Гусев, 1990).

*I. rotundata* Jordan, 1907

*Дымянка абрикосовая (Пестрянка абрикосовая)*

Вид является вредителем абрикоса в Японии.

*I. pruni* Dyar, 1905

*Дымянка яблонева (Пестрянка яблонева)*

Русское название опубликовано Куренцовым в 1939 году. Является массовым вредителем в Приморском крае, гусеницы питаются листьями яблони и других плодовых розоцветных. Данный вид в литературе долгое время приводился для Дальнего Востока России под названием *Illiberis sinensis* Walker, 1854 (Филипьев, 1932; Кожанчиков, 1955; Чистяков, 1988; Гусев, 1990). Скорее всего это связано с первоначальным ошибочным определением материала Н. Н. Филипьевым (экземпляры *I. pruni* с его определительными этикетками «*Illib. sinensis*» хранятся в коллекции Зоологического института РАН в Санкт-Петербурге). Исследование автором голотипа *Illiberis sinensis* в Музее естественной истории (Лондон) однозначно показало, что массовый вид, обитающий на Дальнем Востоке России, не является *I. sinensis*. Гениталии *I. pruni* и *I. sinensis* хорошо различаются.

*I. kardakoffi* Alberti, 1951

*Дымянка Кардакова (Пестрянка Кардакова)*

Вид назван в честь Николая Ивановича Кардакова (Kardakoff) (1885–19??), русского энтомолога.

*I. kuprijanovi* Efetov, 1995

*Дымянка Куприянова (Пестрянка Куприянова)*

Вид назван в честь современного российского энтомолога – Алексея Валерьевича Куприянова (Санкт-Петербург), который передал в дар автору экземпляры данного вида, включенные в типовую серию как голо-тип и аллотип (самка).

*I. assimilis* Jordan, 1907

*Дымянка корейская (Пестрянка корейская)*

Вид описан из Кореи.

Дословно «*assimilis*» в переводе с латинского языка означает «похожая, такая же». Смотри также *I. consimilis*.

*I. cybele* (Leech, 1889)

*Дымянка Кибела (Пестрянка Кибела)*

Кибела – фригийская богиня, символ плодородия.

*I. ulmivora* (Graeser, 1888)

*Дымянка ильмовая (Пестрянка ильмовая)*

Видовой эпитет опубликован Куренцовым (1939). Кормовым растением гусениц данного вида является *Ильм*, или *Вяз*, (*Ulmus*) из семейства *Ильмовых* (*Ulmaceae*). Дословно «*ulmivora*» переводится с латинского языка как «пожирательница ильма».

*I. psychina* (Oberthür, 1880)

= *ussuriensis* Alberti, 1951

**Дымянка уссурийская (Пестрянка уссурийская)**

Название дано по географическому распространению.

*I. consimilis* Leech, 1898

**Дымянка японская (Пестрянка японская)**

Вид описан из Японии.

Дословно «*consimilis*» в переводе с латинского языка означает «совершенно похожая, точно такая же». Смотри также *I. assimilis*.

*I. hyalina* (Staudinger, 1887)

**Дымянка стеклокрылая (Пестрянка стеклокрылая)**

«*Hyalus*» в переводе с греческого языка означает «стекло». Бабочки этого вида (как и многие другие виды *Illiberis*) имеют полупрозрачные крылья (Рис. 6).

*I. tenuis* (Butler, 1877)

**Дымянка виноградная (Пестрянка виноградная)**

Название «*виноградная дымянка*» опубликовано Куренцовым (1941).

Гусеницы питаются соцветиями и листьями *Винограда амурского* (*Vitis amurensis*), с которого могут переходить на культурные сорта винограда (семейство *Виноградовые* (*Vitaceae*)). Вид неоднократно указывался под названием *Пестрянка виноградная* (Куренцов, 1939; Чистяков, 1988). Однако под этим же названием обычно



в литературе упоминается и другой вид *Theresimima ampellophaga*, для которого здесь, чтобы избежать путаницы, предлагается родовое название «Лозянка» (смотри ниже).

### Род *Theresimima* Strand, 1917

#### Род Лозянка

Гусеницы единственного вида данного рода питаются на виноградной лозе.

*Th. ampellophaga* (Bayle-Barelle, 1808)

*Лозянка виноградная (Пестрянка виноградная)*

Русский видовой эпитет широко распространен в литературе (Мокржецкий, 1897; Федоров, 1926; Филипьев, 1932 и др.). Гусеницы питаются почками и листьями виноградной лозы (*Vitis vinifera*) и некоторых других Виноградовых (Vitaceae). Латинское название происходит от греческих слов «ampelos» («виноград») и «phago» («обжора»).

### Род *Rhagades* Wallengren, 1863

#### Род Розоцветница

Растения семейства Розоцветных (Rosaceae) являются кормовыми для гусениц всех видов этого рода.

*Rh. pruni* ([Denis & Schiffermüller], 1775)

*Розоцветница сливовая (Пестрянка сливовая)*

Этот видовой эпитет часто упоминается в литературе (например, Щеголев, 1960; Савковский, 1976; Четвериков, 1993).

Гусеницы питаются листьями *Сливы* (*Prunus*) и других Розоцветных (Rosaceae).

**Род *Zygaenoprocris* Hampson, 1900**

**Род *Булавоуска***

Отличительной морфологической особенностью видов данного рода является резко выраженная булава усиков имаго (Рис. 27, 28).

***Z. taftana* (Alberti, 1939)**

***Булавоуска тафтанская (Пестрянка тафтанская)***

Типовое местонахождение – гора Тафтан, или Тефтан, («Kouh i Taftan») – потухший вулкан на юго-востоке Ирана.

***Z. minna* (Efetov, 1991)**

***Булавоуска Минна (Пестрянка Минна)***

Вид назван в честь современного туркменского энтомолога – Минны Алексеевны Даричевой (Ашгабат).

***Z. albertii* (Efetov, 1991)**

***Булавоуска Альберти (Пестрянка Альберти)***

Вид назван в честь немецкого энтомолога Бурхарда Альберти (Burchard Alberti) (1898–1988), который своими работами внес неоценимый вклад в изучение Zygaenidae.

***Z. chalcoclora* Hampson, 1900**

***Булавоуска пакистанская (Пестрянка пакистанская)***

Вид описан из Пакистана («Jhela Drosh, Chitral»).

Дословный перевод с греческого языка видового эпитета «chalcoclora» – «медно-зеленая». Красноватый оттенок передних крыльев у особей типовой серии, находящихся в Музее естественной истории (Лондон), по всей видимости, результат условий хранения и транспортировки материала от момента сбора в Пакистане капитаном Харрисом (S. W. Harris) до описания вида в Англии Хампсоном (G. F. Hampson). Свежие особи, пойманные в природе, имеют темно-зеленый цвет передних крыльев.

Род *Adscita* Retzius, 1783  
(= *Procris* [Fabricius in Illiger], 1807)

Род *Прокрида*

*Procris* (Прокрида) – дочь аттического царя Эрехтея, жена Кефала, нечаянно убитая им на охоте.

Русское родовое название дано по младшему синониму (*Procris*), так как в большинстве литературных источников XX века, включая основополагающие работы такого признанного специалиста по Zygaenidae, как Альберти (см. например, Alberti, 1954), данный род упоминается под названием *Procris*. Поэтому *Прокрида* – хорошо понятное название для большинства энтомологов.

Предложенное С. Д. Лавровым (1938) название «блестянка» является омонимом, так как блестянками принято называть бабочек семейства Heliozelidae и ос семейства Chrysididae.

*A. subtristis* (Staudinger, 1887)

*Прокрида курчавковая* (*Пестрянка курчавковая*)

Гусеницы питаются листьями *Курчавки* (*Atraphaxis*) из семейства Гречишных (Polygonaceae) (Ефетов, 1997).

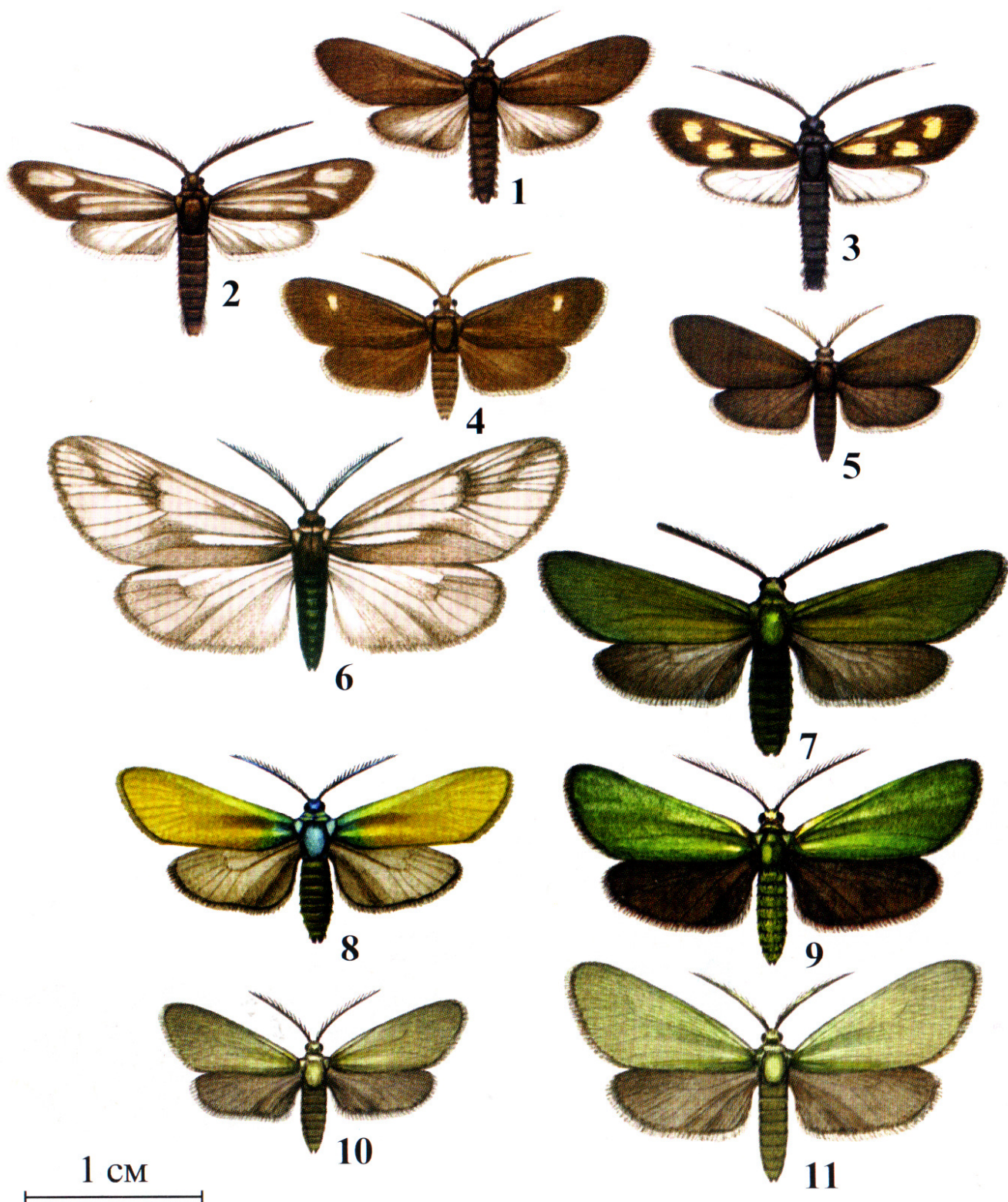
*Procris tristis* Bremer, 1865 – это синоним *Rhagades pruni* ([Denis & Schiffermüller], 1775) (Efetov, 2004).

*A. subdolosa* (Staudinger, 1887)

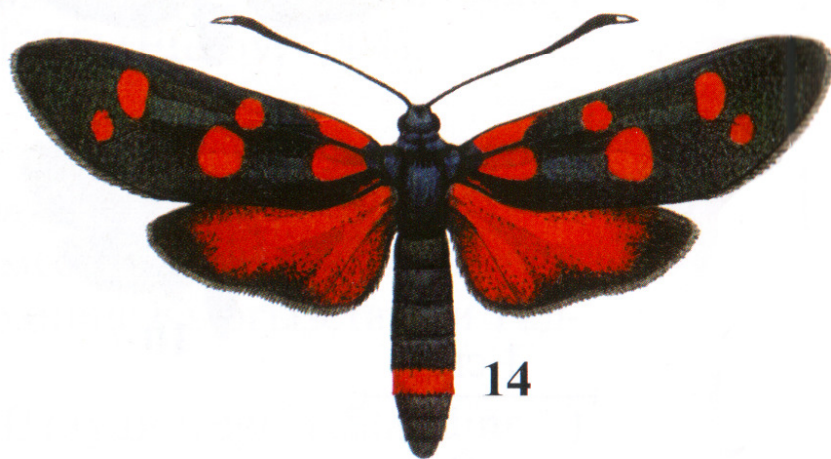
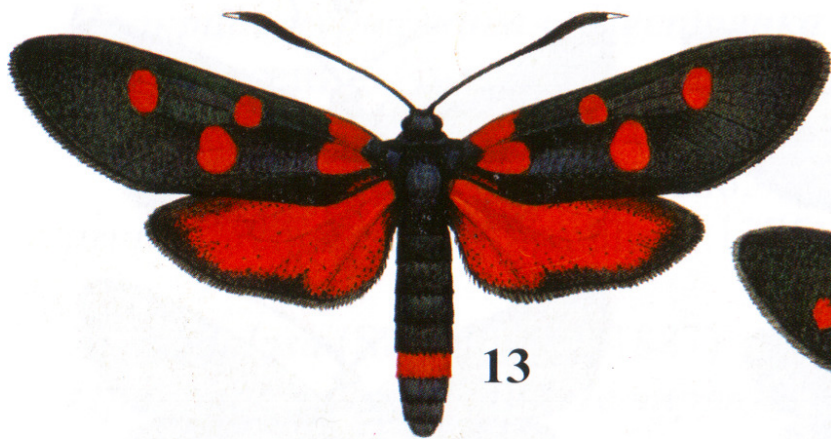
*Прокрида заалайская* (*Пестрянка заалайская*)

Вид назван по типовому местонахождению: Заалайский хребет («Transalai»), на границе Кыргызстана и Таджикистана.

Данный таксон описан Штаудингером (Staudinger) как «вар[иетет].» ('var.') таксона *Ino dolosa* Staudinger, 1887. На самом деле *A. subdolosa* – самостоятельный вид, а *Ino dolosa* – синоним *A. subtristis* (Staudinger, 1887) (Efetov, 2004).

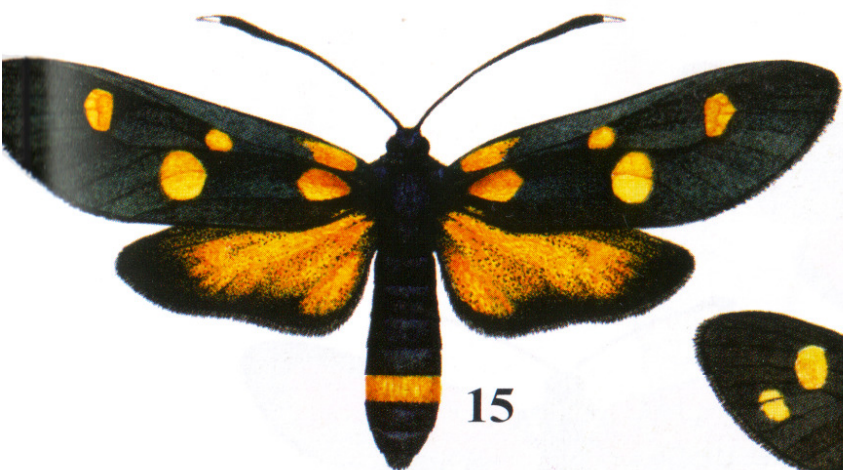


1. *Artona funeralis*, Хлебница траурная. 2. *A. gracilis*, Хлебница изящная. 3. *A. octomaculata*, Хлебница восьмипятнистая. 4. *Amuria cyclops*, Амурия циклон. 5. *Inopre taerens*, Чернянка печальная. 6. *Illiberis hyalina*, Дымянка стеклокрылая. 7. *Adscita obscura*, Прокрида темная. 8. *Jordanita chloros*, Йорданита двуцветная. 9. *J. splendens*, Йорданита блестящая. 10, 11. *J. ambigua*, Йорданита двойственная (два подвида: 10. *J. ambigua ambigua*; 11. *J. ambigua asiatica*).

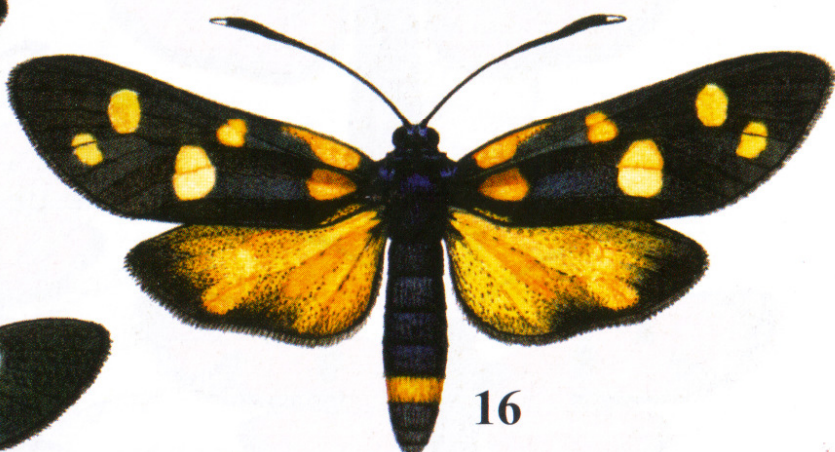


1 cm

12. *Elcysma westwoodii*, Хвостянка Вествуда. 13–20. *Zygaena ephialtes*,  
Пестрянка изменчивая (восемь генетически детерминированных форм:



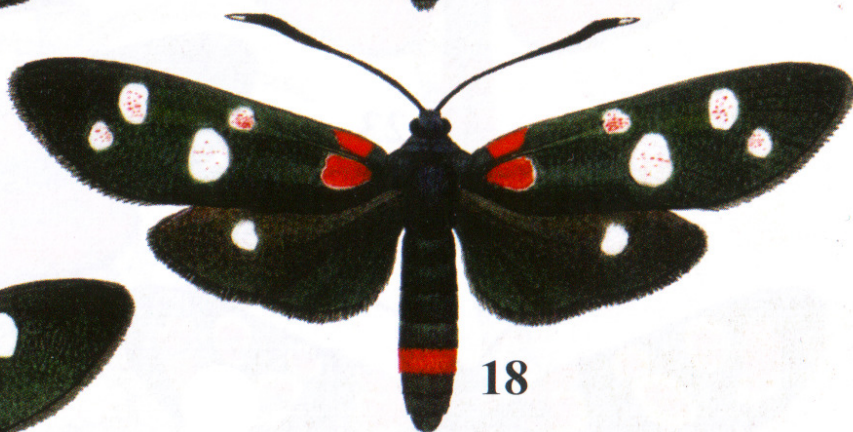
15



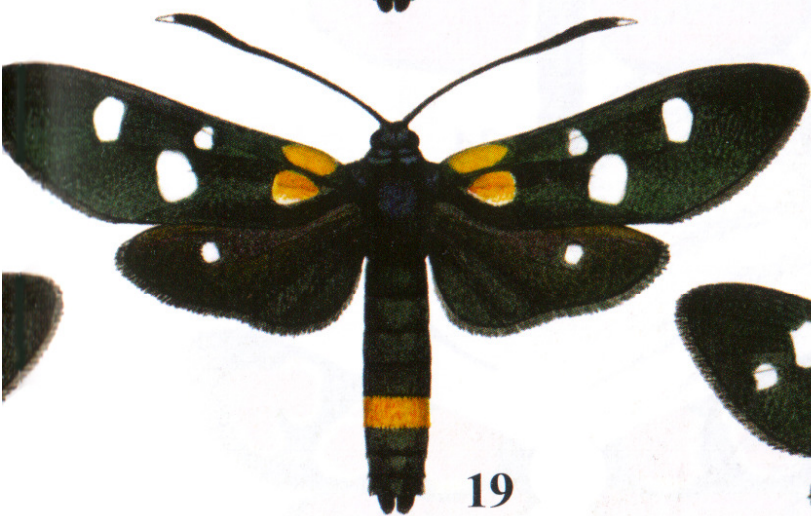
16



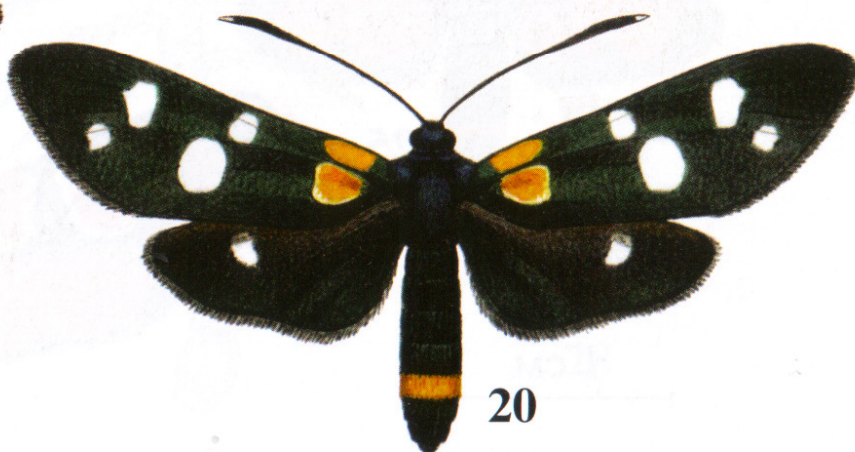
17



18

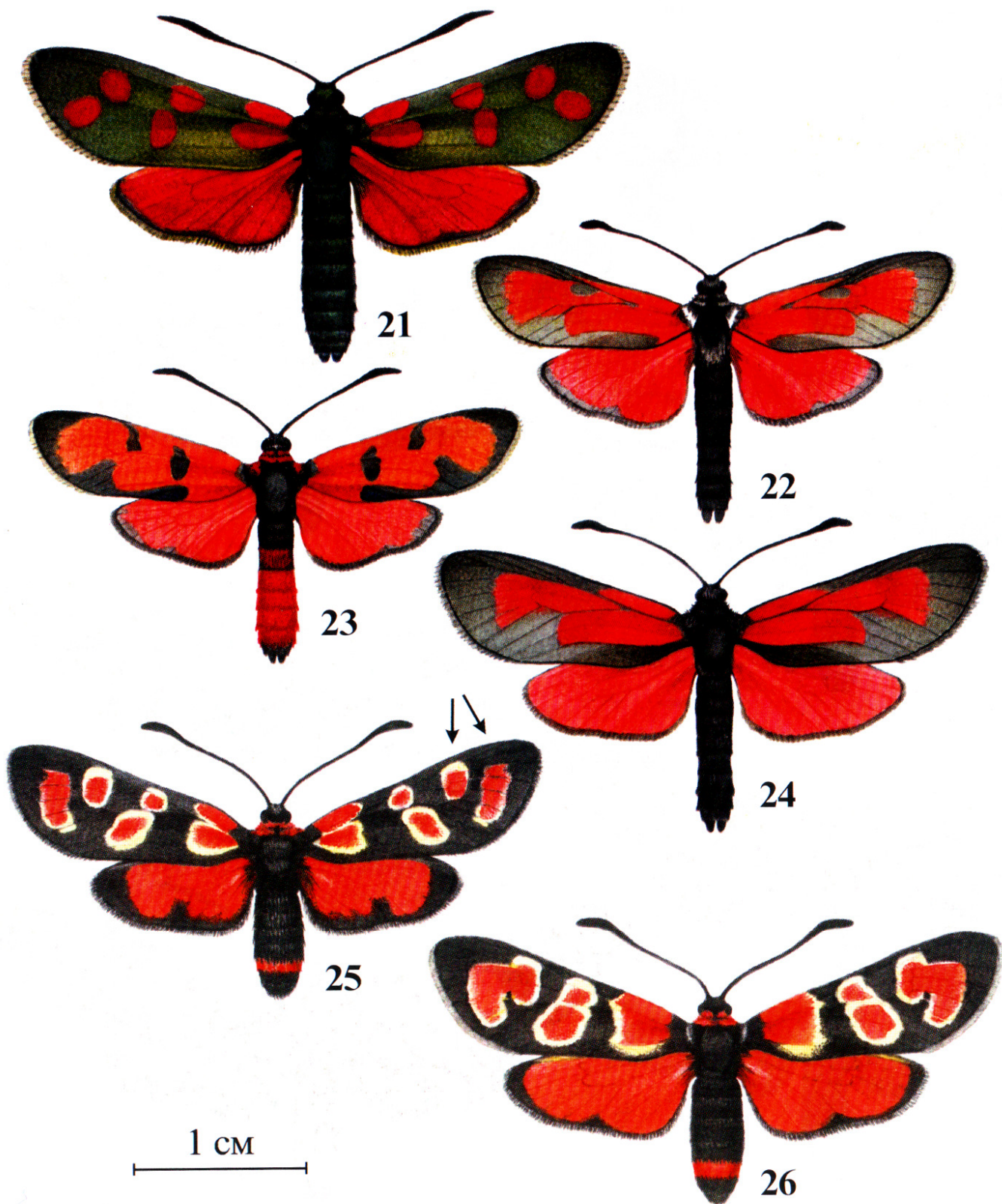


19



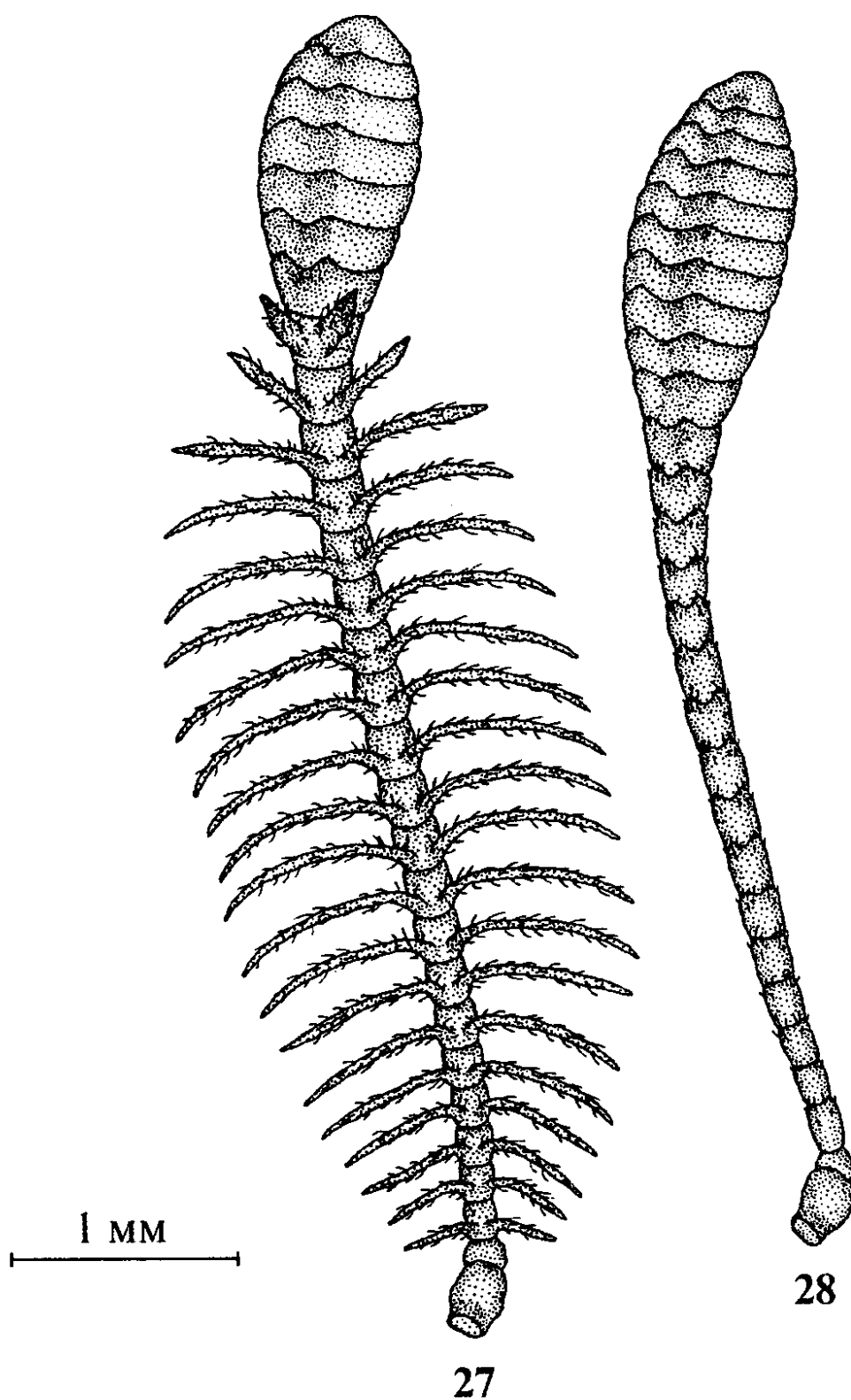
20

13, *athamanthae*; 14, *peucedani*; 15, *aeacus*; 16, *icterica*; 17, *medusa*; 18, *ephialtes*; 19, *trigonellae*; 20, *coronillae*).



21. *Zygaena filipendulae*, Пестрянка шестипятнистая. 22. *Z. punctum*, Пестрянка точечная. 23. *Z. laeta*, Пестрянка весёлая. 24. *Z. purpuralis*, Пестрянка пурпурная. 25. *Z. separata*, Пестрянка раздельнопятнистая. 26. *Z. sogdiana*, Пестрянка согдийская.

1–12, 17, 19, 21–24 – самцы; 13–16, 18, 20, 25, 26 – самки.



27, 28. *Zygaenoprocris chalcochlora*, Булавоуска пакистанская.  
Правые усики самца (27) и самки (28).



*A. ataura* (Staudinger, 1887)

**Прокрида мрачная (Пестрянка мрачная)**

Греческое слово «*amauros*» в переводе означает «неясная, темная, мрачная».

*A. krymensis* Efetov, 1994

**Прокрида крымская (Пестрянка крымская)**

Вид описан из Крыма («Кгут» – транслитерация слова «Крым»).

*A. statices* (Linnaeus, 1758)

**Прокрида щавелевая (Пестрянка щавелевая)**

Русское видовое название опубликовано Холодковским и Кузнецовым (1913). Гусеницы этого вида питаются на *Щавеле* (*Rumex*) из семейства Гречишных (*Polygonaceae*).

Латинский видовой эпитет «*statices*» происходит от родового названия растений семейства Кермековых (*Limoniacae*): *Stalice* – Кермек. Однако гусеницы данного вида пестрянок питаются только на растениях семейства Гречишных.

*A. obscura* (Zeller, 1847)

**Прокрида тёмная (Пестрянка тёмная)**

Латинское слово «*obscura*» в переводе означает «тёмная» (Рис. 7).

*A. geryon* (Hübner, 1813)

**Прокрида нежниковая (Пестрянка нежниковая)**

Русское видовое название опубликовано Холодковским и Кузнецовым (1913). Гусеницы питаются на *Нежнике*, или *Солнцецвете*, (*Helianthemum*).

*A. albanica* (Naufock, 1926)

**Прокрида албанская (Пестрянка албанская)**

Вид описан из Албании.

## Род *Jordanita* Verity, 1946

### Род *Йорданита*

Предложенное ранее автором родовое название «*Сложноцветница*» (Ефетов, 2005) несет важную биологическую информацию: у всех видов этого рода кормовые растения гусениц относятся к семейству Сложноцветных (Asteraceae). Однако это название вступает в противоречие с пунктом 5 настоящих правил (см. стр. 16). Поэтому здесь предлагается название «*Йорданита*», данное (как и латинское) в честь известного немецко-английского энтомолога Йордана (Heinrich Ernst Karl Jordan, 1861–1959), описавшего несколько видов Zygaenidae, включая и представителей данного рода.

*J. budensis* (Speyer & Speyer, 1858)

*Йорданита тысячелистниковая*  
(*Пестрянка тысячелистниковая*)

Гусеницы питаются листьями *Тысячелистника* (*Achillea*) и некоторых других Сложноцветных (Asteraceae) (Ефетов, 1990b, 2005, Efetov, 2001).

*J. raupera* (Christoph, 1887)

*Йорданита полынная* (*Пестрянка полынная*)

Гусеницы питаются листьями *Полыни* (*Artemisia*) (Ефетов, Даричева, 1992).

*J. volgensis* (Möschler, 1862)

*Йорданита волжская* (*Пестрянка волжская*)

Русское видовое название опубликовано Кумаковым и Коршуновым (1979).

Вид описан с Волги (из Сарепты: в настоящее время это Волгоград, Красноармейск).

*J. suspecta* (Staudinger, 1887)

**Йорданита удивительная (Пестрянка удивительная)**

Так как у представителей подсемейства Proscridinae одним из важнейших диагностических характеристик является строение гениталий, а в XIX веке этот признак не исследовался, то очень часто Штаудингер, описывая таксоны, сомневался в их валидности. Иногда при описании он ставил знак вопроса (как в данном случае), или давал соответствующие названия: «сомнительная, двусмысленная, неясная» и т. д. Штаудингер описал данный таксон, как «вар[иетет].?» ('var.?',) другого вида – *Ino cognata*. Исследование гениталий показало, что *J. suspecta* является самостоятельным видом. Латинское слово «suspecta» в переводе означает «внушающий подозрение, удивление». Более предпочтительный видовой эпитет этого очень редкого среднеазиатского вида – «удивительная», имеющий второе значение: вызывающая восхищение.

*J. tianshanica* (Efetov, 1990)

**Йорданита тяньшанская (Пестрянка тяньшанская)**

Вид описан из гор Центрального Тянь-Шаня (типичное местонахождение находится на территории Кыргызстана) (Ефетов, 1990а).

*J. naufocki* (Alberti, 1937)

**Йорданита Науфока (Пестрянка Науфока)**

Вид назван в честь австрийского энтомолога – Альберта Науфока (Albert Naufock) (1878–1937), который описал несколько видов зеленых пестрянок.

*J. notata* (Zeller, 1847)

**Йорданита заметная (Пестрянка заметная)**

Латинское слово «notata» в переводе означает «видимая, заметная».

*J. splendens* (Staudinger, 1887)

**Йорданита блестящая (Пестрянка блестящая)**

Латинский видовой эпитет переводится как «блестящая, сияющая, сверкающая» и характеризует сильный блеск передних крыльев у типовых экземпляров (Рис. 9).

*J. ambigua* (Staudinger, 1887)

**Йорданита двойственная (Пестрянка двойственная)**

Латинский видовой эпитет переводится как «двусмысленная, двойственная» (смотри выше объяснение к названию вида *J. suspecta*). Название «двойственная» нам кажется предпочтительней, так как имеет второй смысл и указывает на наличие двух сильно отличающихся подвидов: *J. ambigua ambigua* (мелкие бабочки с размахом крыльев 15–17 мм) и *J. ambigua asiatica* (значительно более крупные особи: 23–25 мм) (Рис. 10, 11).

*J. graeca* (Jordan, 1907)

**Йорданита греческая (Пестрянка греческая)**

Вид описан из Греции.

*J. chloros* (Hübner, 1813)

**Йорданита двуцветная (Пестрянка двуцветная)**

Греческое слово «chloros» переводится как «зеленовато-желтый». Поэтому Холодковский и Кузнецов (1913) назвали ее «пестрянка желтовато-зеленая». Но

двойной видовой эпитет неприемлем. Цвет передних крыльев этой бабочки нельзя назвать просто зеленым (это одно из очень редких исключений среди действительно зеленых представителей родов *Jordanita* и *Adscita*). Поэтому автор предлагает видовой эпитет «двуцветная», который отражает как двуцветную окраску переднего крыла (Рис. 8), так и двусложный перевод слова «chlogos» (зеленовато-желтый).

*J. globulariae* (Hübner, 1793)

***Йорданита васильковая (Пестрянка васильковая)***

Русское название опубликовано Холодковским и Кузнецовым (1913). Гусеницы питаются листьями разных видов рода *Василек* (*Centaurea*) и некоторыми другими Сложноцветными (*Asteraceae*).

Латинский видовой эпитет «*globulariae*» происходит от родового названия растений семейства Шаровниковых (*Globulariaceae*): *Globularia* – *Шаровница*. Указания на то, что гусеницы данного вида могут питаться на *Шаровнице*, сомнительны и не подтвердились прямыми экспериментами (Efetov, 2001).

*J. anatolica* (Naufock, 1929)

***Йорданита анатолийская (Пестрянка анатолийская)***

Вид описан из Малой Азии («Asia min. s., Ak-Sehir»). Анатолия – в древности название Малой Азии, с 20-х гг. XX в. так называют азиатскую часть Турции.

*J. subsolana* (Staudinger, 1862)

***Йорданита восточная (Пестрянка восточная)***

Латинское слово «sub-solana» переводится как «обращенная к солнцу», т. е. «восточная». Перевод

«*subsolana*», как «похожая на *solana*», является ошибочным, так как таксон «*solana*» Штаудингер описал на 25 лет позже (смотри ниже).

*J. solana* (Staudinger, 1887)

**Йорданита солнечная (Пестрянка солнечная)**

Латинское слово «*sol*» в переводе означает «солнце».

Данный таксон описан как «*Ino subsolana* var.?».

*J. horni* (Alberti, 1937)

**Йорданита Хорна (Пестрянка Хорна)**

Вид назван в честь немецкого энтомолога Вальтера Хорна (Walther Horn) (1871–1939).

### Подсемейство *Chalcosiinae* Walker, 1865

Подсемейство Халькозиины («Разноцветные» пестрянки)

[Типовой род: *Chalcosia*]

Род *Elcysma* Butler, 1881

Род **Хвостянка**

Виды этого рода имеют хвостики на задних крыльях (Рис. 12). Предложенное ранее автором название «*Хвостатка*» (Ефетов, 2005) является омонимом. Такое родовое название уже есть в семействе Голубянки (*Lucanidae*). Поэтому здесь предлагается «*Хвостянка*» по созвучию со словом «пестрянка».

*E. westwoodii* (Snellen van Vollenhoven, 1863)

**Хвостянка Вествуда (Пестрянка Вествуда)**

Вид назван в честь британского энтомолога Джона Вествуда (John Obadiah Westwood) (1805–1893).

Подсемейство *Zygaeninae* Latreille, 1809  
Подсемейство Зигенины («Красные» пестрянки)  
[Типовой род: *Zygaena*]

Род *Pryeria* Moore, 1877  
Род *Приерия*

Род назван в честь британского энтомолога Вильяма Приера (William Burgess Pryer) (1843–1899).

*P. sinica* Moore, 1877

*Приерия китайская* (*Пестрянка китайская*)

Вид описан из Китая. Русский видовой эпитет является переводом латинского.

Род *Zygaena* Fabricius, 1775  
Род *Пестрянка*

Название рода «*Пестрянка*» опубликовано в 1897 году Н. А. Холодковским и является общепринятым в русскоязычной литературе.

*Z. araxis* Koch, 1936

*Пестрянка аракская*

Типовое местонахождение расположено рядом с рекой Аракс (Арах): Нахичеванская республика, около Ордубада («Nachitshevan, Ordubat»).

*Z. manlia* Lederer, 1870

*Пестрянка феруловая*

Гусеницы питаются листьями *Ферулы* (*Ferula*) и других Зонтичных (Ariaceae).

*Z. cuvieri* Boisduval, 1828

*Пестрянка Кювье*

Вид назван в честь выдающегося французского естествоиспытателя и палеонтолога Жоржа Кювье (Georges Cuvier) (1769–1832).

*Z. tamara* Christoph, 1889

*Пестрянка Тамара*

Тамара – знаменитая правительница Грузии (царица в 1184–1207 гг.). Вид описан из Закавказья, типовое местонахождение – Ordubad («Ordubat»).

*Z. huguenini* Staudinger, 1887

*Пестрянка Хугуенина*

Вид назван в честь швейцарского энтомолога Юлиуса Хугуенина (Julius Caesar Huguenin) (1840–1926).

*Z. punctum* Ochsenheimer, 1808

*Пестрянка точечная*

Название опубликовано Холодковским и Кузнецовым (1913). В переводе с латинского языка «punctum» означает «точка, пятнышко». По мнению Тремевана (W. G. Tremewan, личное сообщение), название отражает очень маленькие размеры пятна 3 на переднем крыле (Рис. 22).

*Z. sunarae* (Esper, 1789)

*Пестрянка горичниковая*

Русское название опубликовано Холодковским и Кузнецовым (1913). Гусеницы питаются листьями Зонтичных (Apiaceae), в том числе и *Горичника* (*Peucedanum*).



Латинский видовой эпитет «*synarae*» происходит от родового названия растений семейства Сложноцветных (Asteraceae): *Synara* – *Артишок*. Однако гусеницы данного вида пестрянок питаются только на растениях семейства Зонтичных (Apiaceae).

***Z. centaureae*** Fischer von Waldheim, 1832

***Пестрянка южнорусская***

Вид назван по типовому местонахождению: южная Россия («*Rossiae meridionalis*»).

Латинский видовой эпитет «*centaureae*» происходит от родового названия растений семейства Сложноцветных (Asteraceae): *Centaurea* – *Василек*. Однако гусеницы данного вида пестрянок питаются только на растениях семейства Зонтичных (Apiaceae).

***Z. laeta*** (Hübner, 1790)

***Пестрянка весёлая***

Название опубликовано Холодковским и Кузнецовым (1913). В переводе с латинского языка «*laeta*» означает «веселая, радующаяся». По-видимому, имеется в виду яркая окраска бабочки (Рис. 23).

***Z. brizae*** (Esper, 1800)

***Пестрянка венгерская***

Вид описан из Венгрии.

Латинский видовой эпитет «*brizae*» происходит от родового названия растений семейства Злаковых (Poaceae): *Briza* – *Трясунка*. Однако гусеницы данного вида пестрянок питаются только на растениях семейства Сложноцветных (Asteraceae).

*Z. cambysea* Lederer, 1870

***Пестрянка Камбиза***

Камбиз, или Камбис, (Cambyses) – царь в древней Персии, правил в 530–522 гг. до н. э. Вид описан из Ирана (Персии).

*Z. minos* ([Denis & Schiffermüller], 1775)

***Пестрянка Минос***

Минос (Minos) – мифический царь Крита, сын Зевса и Европы, брат Радаманта и Сарпедона, после смерти ставший вместе с Радамантом судьей в подземном царстве мертвых. Интересно, что в честь Радаманта (Rhadamanthus) и Сарпедона (Sarpedon) также названы пестрянки: *Zygaena rhadamanthus* (Esper, 1789) и *Zygaena sarpedon* (Hübner, 1790) (смотри Efetov, 2004).

*Z. purpuralis* (Brünnich, 1763)

***Пестрянка пурпурная***

Название отражает цвет пятен передних крыльев, а также цвет задних крыльев (Рис. 24).

*Z. alpherakyi* Sheljuzhko, 1936

***Пестрянка Алфераки***

Вид назван в честь русского энтомолога Сергея Николаевича Алфераки (Alpheraky, Alpheraki) (1850–1918).

*Z. separata* Staudinger, 1887

***Пестрянка раздельнопятнистая***

Штаудингер (Staudinger) описал данный таксон, как «вар[иетет].» ('var.') другого вида – *Zygaena sogdiana*. В настоящее время *Z. separata* считается самостоятель-

ным видом. Латинское слово «separata» означает «отдельная, раздельная». У данного вида дистальные пятна переднего крыла (пятна 5 и 6) значительно сильнее отделены друг от друга, чем у *Zygaena sogdiana* (Рис. 25, 26).

***Z. rosinae* Korb, 1903**

***Пестрянка Розины***

Вид описан Корбом в честь своей жены – Розины.

***Z. fraxini* Ménétriés, 1832**

***Пестрянка ленкоранская***

Название дано по типовому местонахождению (окрестности Ленкорани, Азербайджан).

Латинский видовой эпитет «*fraxini*» происходит от родового названия растений семейства Маслиновых (Oleaceae): *Fraxinus* – Ясень. Однако гусеницы данного вида пестрянок питаются только на растениях семейства Бобовых (Fabaceae).

***Z. truchmena* Eversmann, 1854**

***Пестрянка туркменская***

Русское видовое название опубликовано Холодковским и Кузнецовым (1913).

Ареал вида включает Туркменистан (Туркмению).

***Z. ferganae* Sheljuzhko, 1941**

***Пестрянка ферганская***

Типовое местонахождение вида находится в Ферганской долине (Узбекистан).

***Z. magiana* Staudinger, 1889**

***Пестрянка магианская***

Вид описан из окрестностей Магиана (Гиссарский хребет, Таджикистан).

*Z. cocandica* Erschoff, 1874

*Пестрянка кокандская*

Вид описан из «Кокандского ханства» («in regno Cocandensi»): близ реки Кызыл-Суу в Алайских горах («ad flumen Kisil-su in montibus Alai»). В 1876 г. ханство было присоединено к Российской империи. В настоящее время типовое местонахождение находится на территории Кыргызстана.

*Z. pamira* Sheljuzhko, 1919

*Пестрянка памирская*

Типовое местонахождение вида находится в горах Памира (Таджикистан).

*Z. sogdiana* Erschoff, 1874

*Пестрянка согдийская*

Видовой эпитет этой среднеазиатской пестрянки происходит от названия исторической области в Средней Азии – «Согда», или «Согдианы», (в середине I тысячелетия до н. э. – территория одноименного государства).

*Z. kavrigini* Grun-Grshimailo, 1887

*Пестрянка Кавригина*

Вид назван в честь русского энтомолога Владимира Николаевича Кавригина (Kavrigin, Kawrigin) (1861–1919).

*Z. haberhaueri* Lederer, 1870

*Пестрянка Хаберхауера*

Вид назван в честь австрийского энтомолога Йозефа Хаберхауера (Josef Haberhauer) (1828–1902).

*Z. olivieri* Boisduval, 1828

*Пестрянка Оливье*

Вид назван в честь французского энтомолога Гильома Оливье (Guillaume Antoine Olivier) (1756–1814).

*Z. sedi* Fabricius, 1787

*Пестрянка понтийская*

Название дано по ареалу вида.

Латинский видовой эпитет «*sedi*» происходит от родового названия растений семейства Толстянковых (Crassulaceae): *Sedum* – *Очиток*. Однако гусеницы данного вида пестрянок питаются только на растениях семейства Бобовых (Fabaceae).

*Z. carniolica* (Scopoli, 1763)

*Пестрянка эспарцетовая*

Название опубликовано Догелем и Шимкевичем (1912). Многие представители рода *Эспарцет* (*Onobrychis*) из семейства Бобовых (Fabaceae) являются кормовыми растениями гусениц данного вида.

*Z. loti* ([Denis & Schiffermüller], 1775)

*Пестрянка лядвенцевая*

Русский видовой эпитет соответствует латинскому. Гусеницы питаются листьями Бобовых (Fabaceae), в том числе и *Лядвенца* (*Lotus*).

*Z. армена* Eversmann, 1851

*Пестрянка армянская*

Вид описан из южного Кавказа («Sud du Caucase»). Название, по всей видимости, дано в связи с проживани-

ем армянского населения в окрестностях типового местонахождения. С территории нынешней Армении достоверных находок нет.

*Z. exulans* (Hohenwarth, 1792)

***Пестрянка альпийская***

Типовое местонахождение расположено в Альпах. Русское видовое название предложено Холодковским и Кузнецовым (1913), которые пишут, что вид встречается «в альпийских областях гор». Является холодолюбивым видом, обитающим высоко в горах (до высоты 3000 м над уровнем моря) и в северных регионах, например, в Норвегии, Швеции, северной Финляндии, на севере европейской части России (Мурманская область).

*Z. mana* (Kirby, 1892)

***Пестрянка Мана***

Мана (Mana), согласно Плинию, – древнеримская богиня, контролирующая процесс рождения ребенка.

*Z. nevadensis* Rambur, 1858

***Пестрянка невадская***

Название дано по типовому местонахождению: Сьерра-Невада, Испания.

*Z. osterodensis* Reiss, 1921

***Пестрянка остеродовая***

Название дано по типовому местонахождению: Остероде («Osterode», современное название – Олыштын), Польша.

*Z. viciae* ([Denis & Schiffermüller], 1775)

***Пестрянка горошковая***

Название опубликовано Ю. П. Некрутенко (1974). *Горошек*, или *Вика*, (*Vicia*) из семейства Бобовых (Fabaceae) является кормовым растением гусениц данного вида.

*Z. nirhona* Butler, 1877

***Пестрянка японская***

Вид описан из Японии, русский видовой эпитет является переводом латинского.

*Z. dorysnii* Ochsenheimer, 1808

***Пестрянка кавказская***

Название предложено Миляновским (1956). Ареал вида охватывает Северный Кавказ, Закавказье и сопредельные территории.

*Дорикниум*, или *Белоклеверник*, (*Dorysnium*) не является кормовым растением гусениц данного вида.

*Z. ephialtes* (Linnaeus, 1767)

***Пестрянка изменчивая***

Русское видовое название предложено Холодковским и Кузнецовым (1913) и отражает чрезвычайно выраженную изменчивость морфологических признаков (например, количество и цвет пятен на крыльях, цвет пояска на брюшке) (Рис. 13–20).

*Z. angelicae* Ochsenheimer, 1808

***Пестрянка ангельская***

Латинский видовой эпитет «*angelicae*» происходит от родового названия растений семейства Зонтичных

(Ariaceae): *Angelica* – Дягиль, или Дудник. Однако гусеницы данного вида пестрянок питаются только на растениях семейства Бобовых (Fabaceae). Поэтому Холодковский и Кузнецов (1913) предложили название «Пестрянка лядвенцовая» от родового названия кормового растения гусениц – Лядвенец (*Lotus*). Но Пестрянка лядвенцевая – это *Zygaena loti* (см. выше). «*Angelica*» переводится с латинского языка как «ангельская» (от греческого слова «angelos» – вестник, посол, ангел). Это связано с тем, что, согласно легенде, архангел Рафаил принес на землю Дягиль, чтобы спасти людей от чумы (Светличная, Толок, 2003). Поэтому, чтобы не было противоречия с кормовым растением и для сохранения созвучия с латинским названием, автор предлагает для данного вида русское название «Пестрянка ангельская».

***Z. filipendulae* (Linnaeus, 1758)**

***Пестрянка шестипятнистая***

Переднее крыло бабочки черное с шестью красными пятнами (Рис. 21). Аналогичное название существует в английском, немецком, финском языках.

Таволга, или Лабазник, (*Filipendula*) из семейства Розоцветных (Rosaceae) не является кормовым растением гусениц данного вида, которые питаются только на растениях семейства Бобовых (Fabaceae). Поэтому названия «Пестрянка таволговая» (Холодковский, Кузнецов, 1913) и «Пестрянка лабазниковая» (Горностаев, 1970) неприемлемы.



*Z. lonicerae* (Scheven, 1777)

*Пестрянка луговая*

Название предложено Холодковским и Кузнецовым (1913) и отражает характерные места обитания данного мезофильного вида.

*Жимолость* (*Lonicera*) из семейства Жимолостных (Carrifoliaceae) не является кормовым растением гусениц данного вида, которые питаются только на растениях семейства Бобовых (Fabaceae). Поэтому название «*Пестрянка жимолостная*» (Догель, Шимкевич, 1912) неприемлемо.

*Z. trifolii* (Esper, 1783)

*Пестрянка клеверная*

Русский видовой эпитет опубликован Холодковским и Кузнецовым (1913) и происходит от родового названия растений семейства Бобовых (Fabaceae): *Клевер* (*Trifolium*).

## Благодарности

За плодотворные дискуссии автор выражает глубокую признательность Л. В. Большакову (Россия), Д. В. Гусеву (Крым, Украина), А. В. Ене (Крым, Украина), В. М. Киселёву (Крым, Украина), М. А. Клепикову (Россия), Л. Н. Мазину (Россия), Ю. П. Некрутенко (Украина), Е. В. Паршковой (Крым, Украина), И. Б. Ревзину (Крым, Украина), А. В. Свиридову (Россия), С. Ю. Синёву (Россия), В. И. Щурову (Россия), S. N. Hafner (Германия), G. M. Tagmann (Австрия), W. G. Tremewan (Великобритания). Без помощи, конструктивной критики и ценных советов всех вышеперечисленных друзей и коллег данная публикация была бы невозможна.

## Литература

- Вейсман А. Д. 1899. Греческо-русский словарь. – Санкт-Петербург. – VIII + 1371 с.
- Горностаев Г. Н. 1970. Насекомые СССР. – Москва: Мысль. – 372 с., 56 таб.
- Горностаев Г. Н. 1998. Насекомые [России]. – Москва: АБФ. – 560 с., 56 таб.
- Гусев В. И. 1990. Определитель повреждений плодовых деревьев и кустарников. – Москва: Агропромиздат. – 239 с.
- Дворецкий И. Х. 1976. Латинско-русский словарь. – Москва: Русский язык. – 1096 с.
- Догель В. А., Шимкевич В. М. 1912. [Русские названия бабочек]. – В кн.: Борещиус Ф. Бабочки Европы. – Санкт-Петербург – Москва: Издательство Т-ва М. О. Вольф. – 256 с., 18 таб.
- Ефетов К. А. 1990а. Новый вид рода *Adscita* (Lepidoptera, Zygaenidae) из Средней Азии // Вестник зоологии. – № 4. – С. 8–11.
- Ефетов К. А. 1990б. Семейство Zygaenidae, с. 84–85. – В кн.: Бабочки Крыма. – Симферополь: Таврия. – 112 с., 40 таб.
- Ефетов К. А. 1991. Новые виды рода *Adscita* (Lepidoptera, Zygaenidae) из Туркмении // Зоологический журнал. – Т. 70, № 9. – С. 155–159.
- [Ефетов К. А.] Efetov, K. A. 1994. *Adscita (Adscita) krymensis* sp. n. from the Crimea (Lepidoptera: Zygaenidae, Procridinae) // Entomologist's Gazette. – V. 45, No. 4. – P. 267–271.
- [Ефетов К. А.] Efetov, K. A. 1995. *Illiberis kuprijanovi* sp. n. from the Russian Far East (Lepidoptera: Zygaenidae, Procridinae) // Entomologist's Gazette. – V. 46, No. 4. – P. 237–240.

- Ефетов К. А.** 1997. Кормовые растения *Adscita (Adscita) subtristis* (Staudinger, 1887) и *Adscita (Zygaenoprocris) taftana* (Alberti, 1939) (Lepidoptera, Zygaenidae) // Вестник зоологии. – Т. 31, № 3. – С. 80.
- [Ефетов К. А.] Efetov, K. A.** 1998 [1999]. A check-list of the Zygaenidae (Lepidoptera) of the former U.S.S.R., pp. 229–243, 1 map. – In book: Proceedings of the 5th International Symposium on the biology of the Zygaenidae (Insecta, Lepidoptera), Grietherbusch, September 1993.– Theses zoologicae. – V. 30. – 289 pp.
- [Ефетов К. А.] Efetov, K. A.** 2001. A review of the western Palaearctic Procridinae (Lepidoptera: Zygaenidae). – Simferopol: CSMU Press. – 328 pp., 73 pls.
- [Ефетов К. А.] Efetov, K. A.** 2004. Forester and Burnet moths (Lepidoptera: Zygaenidae). – Simferopol: CSMU Press. – 272 pp., 1 pl.
- Ефетов К. А.** 2005. Zygaenidae (Lepidoptera) Крыма и других регионов Евразии. – Симферополь: CSMU Press. – 420 с., 59 таб.
- Ефетов К. А., Даричева М. А.** 1992. Обзор фауны пестрянок (Lepidoptera, Zygaenidae) Туркменистана // Известия Академии наук Туркменистана (Серия биологических наук). – № 4. – С. 23–30.
- Ефетов К. А., Паршкова Е. В.** 2004а. Концепция национальных названий насекомых в Красной книге Украины, с. 5. – В кн.: Рідкісні та зникаючі види комах та концепції Червоної книги України. – Київ. – 12 с.
- Ефетов К. А., Паршкова Е. В.** 2004б. Украинские названия насекомых в Красной книге Украины, с. 5. – В кн.: Рідкісні та зникаючі види комах та концепції Червоної книги України. – Київ. – 12 с.
- Кожанчиков И. В.** 1955. Семейство Anthrocseridae (= Zygaenidae) – Пестрянки, с. 56–57. – В кн.: Вредители леса. Справочник. – Т. 1. – Москва–Ленинград: Издательство Академии наук СССР. – 423 с.

- Красная книга Российской Федерации.** 2001. – Агинское: АСТ; Балашиха: Астрель. – 864 с.
- Красная книга СССР.** 1985. – Т. 1. – Москва: Лесная промышленность. – 392 с.
- [Красная книга Украины] Червона книга України.** Тваринний світ. 1994. – Київ: «Українська енциклопедія» імені М.П. Бажана. – 464 с.
- Кривохатский В. А.** 2002. Русские названия насекомых, с. 186. – В кн.: XII Съезд Русского энтомологического общества. Санкт-Петербург, 19–24 августа 2002 г. Тезисы докладов. – Санкт-Петербург. – 394 с.
- Кузякин А. П.** 1993. О русских названиях булавоусых чешуекрылых (Lepidoptera, Rhopalocera), с. 7–16. – В кн.: Зоология и ландшафтная зоогеография (Чтения памяти А. П. Кузякина). – Москва. – 200 с.
- Кумаков А. П., Коршунов Ю. П.** 1979. Чешуекрылые Саратовской области. – Саратов: Издательство Саратовского университета. – 241 с.
- Куренцов А. И.** 1939. Бабочки – Macrolepidoptera – вредители деревьев и кустарников Уссурийского края // Труды Горнотаежной Станции Дальневосточного филиала Академии наук СССР. – Т. 3. – С. 107–210.
- Куренцов А. И.** 1941. Проблема сельскохозяйственного освоения горнотаежных районов в Приморском крае и вредные насекомые // Труды Дальневосточной Горнотаежной Станции им. акад. В. Л. Комарова. – Т. 4. – С. 15–97.
- Лавров С. Д.** 1938. Наши гусеницы. Экскурсионный определитель главнейших родов и некоторых видов гусениц Европейской части СССР и отчасти Сибири. – Москва: Учпедгиз. – 144 с.
- Международная комиссия по зоологической номенклатуре.** 2000. Международный кодекс зоологической номенклатуры. Четвертое издание. – Санкт-Петербург. – 222 с.

- Миляновский Е. С.** 1956. К фауне чешуекрылых (Macrolepidoptera) Абхазии // Труды Института зоологии Академии Наук Грузинской ССР. – Т. 15. – С. 51–110.
- Мокржецкий С. А.** 1897. Вредные животные и растения в 1897 году. Отчет энтомолога Таврического Земства С. А. Мокржецкого. – Симферополь. – 20 с.
- Некрутенко Ю. П.** 1974. Семейство пестрянки – Zygaenidae, с. 338–339. В. кн.: Вредители сельскохозяйственных культур и лесных насаждений. – Т. 2. – Вредные членистоногие (продолжение), позвоночные. – Киев: Урожай. – 608 с.
- Савковский П. П.** 1976. Атлас вредителей плодовых и ягодных культур. – Киев: Урожай. – 208 с., 38 рис., 104 таб.
- Светличная Е. И., Толлок И. А.** 2003. Этимологический словарь латинских ботанических названий лекарственных растений. – Харьков: Золотые страницы. – 288 с.
- Федоров С.** 1926. Виноградная пестрянка *Theresia (Procris) ampelophaga* [sic] Baule. Биология виноградной пестрянки по наблюдениям в Крыму // Записки Крымского Общества Естествоиспытателей и Любителей Природы. – Т. 8. – С. 121–146, 2 таб.
- Филипьев Н. Н.** 1932. Отряд Lepidoptera. Чешуекрылые, или бабочки, с. 191–220, 347–383. – В книге: Список вредных насекомых СССР и сопредельных стран. – Ч. 1. – Вредители сельского хозяйства. – Ленинград: Издательство Академии наук СССР. – 500 с.
- Холодковский Н. А.** 1897. [Русские названия бабочек]. – В книге: Гофман Э. Атлас бабочек Европы и отчасти Русско-Азиатских владений. – Санкт-Петербург: Издательство А. Ф. Девриена. – XXXII + 357 с., 72 таб.

- Холодковский Н. А., Кузнецов Н. Я.** 1913. [Русские названия бабочек]. – В книге: Ламперт К. Атлас бабочек и гусениц Европы и отчасти Русско-Азиатских владений. – Санкт-Петербург: Издательство А. Ф. Девриена. – IX + 487 с., VIII + 93 таб.
- [Черепанов С. К.] Czerepanov, S. K.** 1995. Vascular plants of Russia and adjacent states (the former USSR). – Cambridge: Cambridge University Press. – 990 pp.
- Черепанов С. К.** 1995. Сосудистые растения России и сопредельных государств (в пределах бывшего СССР). – Санкт-Петербург: Мир и семья. – 991 с.
- Четвериков С. С.** 1993. Семейство б. Пестрянки (*Zygaenidae* [sic]), с. 87–89. – В кн.: Бабочки Горьковской области. – Нижний Новгород.
- Чистяков Ю. А.** 1988. Семейство пестрянки – *Zygaenidae*, с. 266–270. – В кн.: Бабочки – вредители сельского и лесного хозяйства Дальнего Востока. Определитель. – Владивосток. – 288 с.
- Щеголев В. Н. (Ред.).** 1960. Определитель насекомых по повреждениям культурных растений. – Ленинград – Москва. – 608 с.
- Alberti, B.** 1954. Über die stammesgeschichtliche Gliederung der *Zygaenidae* nebst Revision einiger Gruppen (Insecta, Lepidoptera) // Mitt. zool. Mus. Berl. – V. 30. – P. 115–480, pls 1–62.
- International commission on zoological nomenclature.** 1999. International code of zoological nomenclature. Fourth edition. – London. – 306 pp.
- Horn, W., Kahle, I., Friese, G., Gaedike, R.** 1990. Collectiones entomologicae. – T. 1, 2. – Berlin. – 573 pp., 38 pls, 125 photos.

# Содержание

Предисловие .....	3
Русские и украинские названия живых организмов .....	6
Концепция русских и украинских зоологических названий .....	8
Основные положения .....	8
Правила образования названий .....	13
Система русских названий пестрянок .....	17
Благодарности .....	49
Литература .....	50



*Константин Александрович  
Ефетов*

**КОНЦЕПЦИЯ СИСТЕМЫ РУССКИХ И УКРАИНСКИХ  
ЗООЛОГИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ**

---

Формат 60 × 84 1/16.  
Бумага офсетная. Тираж 500 экз.  
Объем 3 усл.-печ. листа.  
Отпечатано СПД Барановский А. Э.  
95006, г. Симферополь.  
Тел. (0652) 294-910.



**ЕФЕТОВ Константин Александрович** – профессор, доктор биологических наук, член Совета Европейского лепидоптерологического общества, заслуженный деятель науки и техники Украины, заведующий кафедрой и лабораторией биотехнологии Крымского государственного медицинского университета. Открыл и описал 25 новых биологических видов, обитающих в Японии, Корее, Индонезии, Китае, Тайване, Вьетнаме, Мьянме (Бирме), Новой Зеландии, Индии, России, Кыргызстане, Туркменистане, Афганистане, Украине, Венгрии. Автор 250 научных трудов, включая 8 монографий и 12 патентов на изобретения. Его научные работы процитированы учеными из 20 стран мира на 8 языках (в том числе английском, испанском, итальянском, немецком, французском, японском). За научные достижения в области биологии награжден четырьмя золотыми медалями в Великобритании и Соединенных Штатах Америки. Включен в биографические справочники «Выдающиеся европейцы 21 века» (Великобритания) и «Кто есть кто в современности» (США). В честь К. А. Ефетова учеными из Австрии, России, Украины и Франции описаны три биологических вида (*Etroga efetovi* Richter, 1994, *Zygaenoprocris efetovi* Mollet & Tarmann, 2007 и *Chrysartona efetovi*.Parshkova, 2007), а также подрод живых организмов (*Efetovia* Mollet, 2001).